

# 家族咖啡 Café de famille

## —我們都是一家人

今天，請您跟著移民署新竹縣服務站的行動服務列車，一起走訪新竹縣竹北市的「家族咖啡」。這裡有著濃濃的溫馨感，一種屬於老闆跟顧客間的默契，不分你我，只有輕鬆自在，還有顛覆你想像的咖啡及日式家庭料理等著你來體驗！家族咖啡由國人陳先生及其日本籍配偶山田小姐共同經營，這段異國戀曲在 6 年前展開...

文圖 / 新竹縣服務站 科員鄭昭然

### 透過餐點與咖啡，我們成為一家人

6 年前，陳先生與山田小姐在我國的一間餐廳相遇，陳先生對山田小姐一見鍾情，開始自學日文。當時山田小姐正在我國教書，原本打算不久之後就要返回日本生活，而因陳先生在他生日當天的浪漫求婚，感動了山田小姐，兩位隨即在交往一年後結婚，山田小姐亦決定留在臺灣生活，與陳先生一起共同經營事業。山田小姐克服了語言、文化、生活、風俗民情等重重障礙，透過比手畫腳，夾雜中文、日文及英文互相溝通，兩人一一解決生活上的各種磨擦，一點一滴營造了家族咖啡的誕生。起初在討論店名時，陳先生說：「希望能夠創造一個地方，讓客人有回到家的感覺，沒有制式的服務，沒有老闆與客人間僵硬的隔閡，客人

進入店裡能享受發自內心的放鬆，透過咖啡或是餐點，讓我們成為一家人！」身為點子王的山田小姐則隨口說了：「那我們的店名就取名為 Café de famille 吧！」家族咖啡的名字就這樣定下來了，經營的模式及傳達給客人的感覺也如當初陳先生所想，一切都是這麼自然，一踏進店內即可感受到不同的自在輕鬆感，很放心的把自己交給他們以及這個溫馨的空間，就像回到家一般安心。

### 嗜若好茶的咖啡，令人感動到流淚

陳先生負責店內行銷、現場服務及咖啡烘焙及調製；山田小姐則負責研發新菜單與點心以及料理製作。陳先生的咖啡知識是自學而來，在某次回日本時，在當地品嚐到一杯令人感動到想流淚的咖啡，非常柔和、溫暖、有感情，希望能夠將這樣的咖啡帶回臺灣跟大家分享。山田小姐也十分支持陳先生這樣的想法，憑藉著在日本購買有關咖啡的書籍做參考，以及自己在腦中千遍萬遍的構



陳先生的手沖咖啡。

移民署新竹縣服務站同仁，與陳先生（左 1）及山田小姐（左 2）一家人合照。

想，他們拼命想製作出心目中那杯理想的咖啡！嘗試的過程難免遭遇挫折，所幸後來認識了一家咖啡廳的老闆，這位老闆在這行已有數十年的經驗，卻不藏私地與陳先生分享烘焙的方式，告訴陳先生應該修正的地方，陳先生的咖啡知識因而獲得跳躍式的進步。他對提供給客人的咖啡風味、層次及變化也越來越有把握一口裡明明喝著咖啡，腦袋卻覺得它彷彿是一杯好茶，完全推翻了一般人對黑咖啡濃、苦的既定印象，後來也越來越多人喜愛這樣的咖啡，所以回到了家族咖啡，陳先生十分感謝那位咖啡店老闆的指導，希望能夠將這樣純淨的咖啡滋味流傳下去。

### 咖啡配餐點，如同夫妻兩人不分離

而店內的餐點及點心又是一項經典中的經典：山田小姐的料理同樣出自於自學，因為母親工作的因素，若是出差或開會較晚回家，就得由身為長女的山田小姐負責給全家人烹煮晚餐，於是她開始自己看書學做料理。積年累月下來，料理的功夫真的不容小覷，就連自詡「挑食」的移民署同仁來店光顧，也被山田小姐的料理所征服，將端上來的餐點全部吃光光，一點不剩。左顧右盼其它的客人，也一樣桌上的餐盤裡只剩碗盤餐具，食物通通不見了！店內餐點及點心充滿濃濃日式家庭料理風味，加上陳先生的咖啡，中日合併成為絕妙的搭配，然而陳先生

也說，這間家族咖啡裡的餐點以及咖啡，如果去搭其他店家的食物，是無法搭配起來的。不是餐點吃不下去，就是



家族咖啡新年套餐。

咖啡喝不下去，一定要這麼 1+1 的配在一起，就像他們夫妻倆人共同支撐著家族咖啡一樣，才能呈現出那份溫暖而美妙的滋味，相當特別。

### 最憂心的語言隔閡，移民署來協助

專訪過程中，移民署新竹縣服務站的同仁也關心山田小姐在臺生活狀況及各方面之適應情形，陳先生與山田小姐現育有一位三歲小男孩，即將到幼稚園就讀，雖然小孩都聽得懂中文，但回答都以日文為主，也讓人深刻理解到：對孩子來說，母親的語言，也就是母語這個名詞字面上最古老的含意，是多麼的重要。山田小姐就像其他來到我國的新住民一樣，對未來將面臨各項考驗而感到憂心：她擔心小孩上幼稚園後，會因為語言因素無法與其他小孩順利溝通互動，再加上自己的中文也不是很流暢，如何增進對孩子的學習與人際交往的幫助？又擔心未來在學校與其他家長無法建立良好關係，就如同其他新住民擔心遇到的問題一樣。其實我國不論政府或民間單位，都很重視新住民在我國的融入狀況，也在全國各地都提供了各式各樣的資源與協助，移民署新竹縣服務站社工人員及承辦人也在這次專訪的機會中，詳盡說明並提供日本人在臺相關服務聯絡資訊給予山田小姐參考，希望透過運用多方資源網絡，讓山田小姐降低對於面對未來生活所產生的焦慮，家庭生活保持溫馨甜蜜，與當初兩人成立家庭時的勇氣一般，相信遇到任何困難都能迎刃而解。



山田小姐精心製作之餐點。